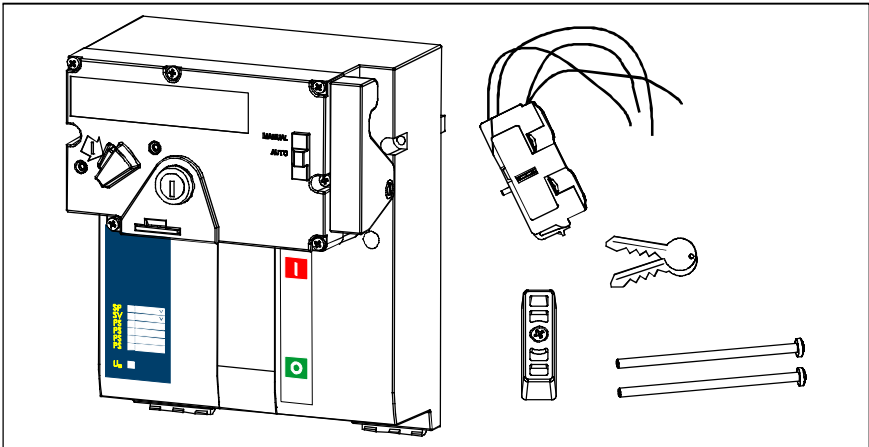


INSTRUCTIONS FOR USE, NÁVOD K POUŽITÍ

MOTOR DRIVE
MOTOROVÝ POHON

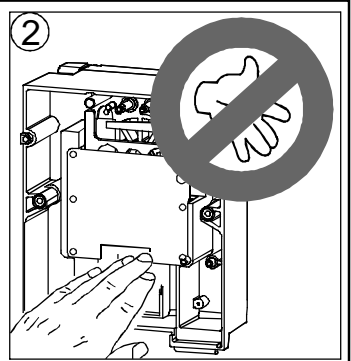
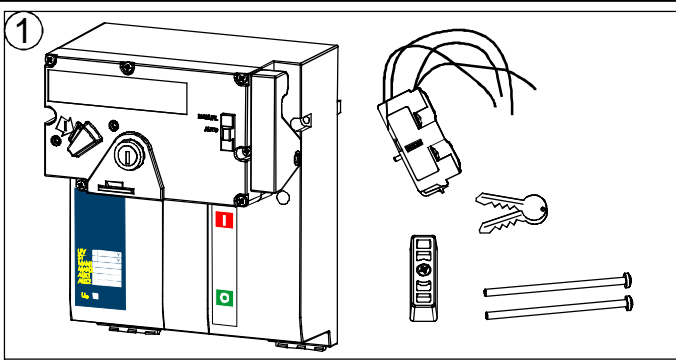
MP-BL-....

1



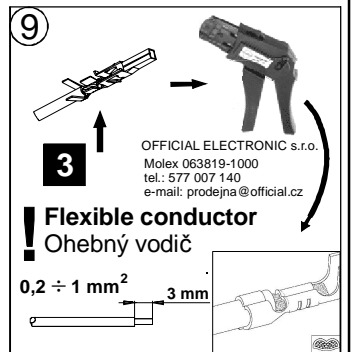
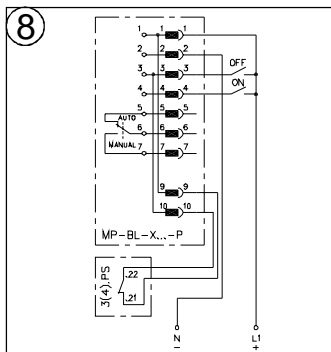
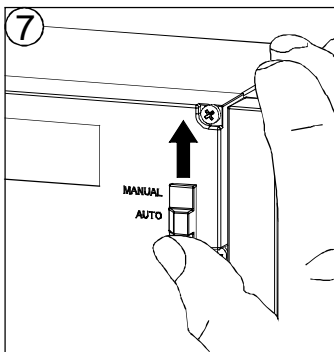
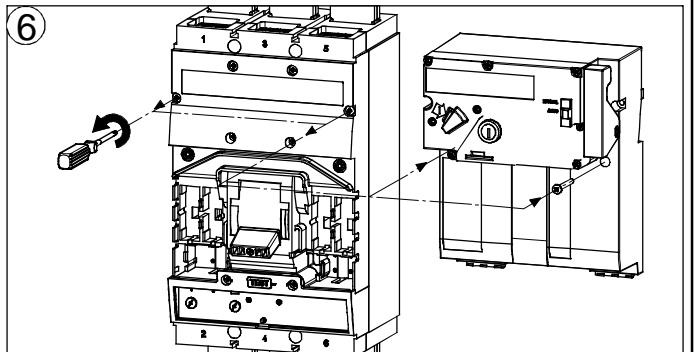
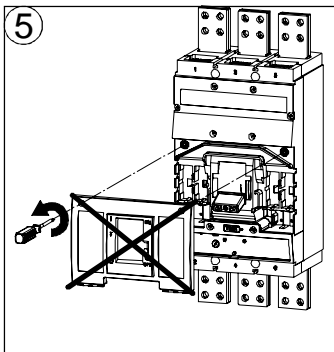
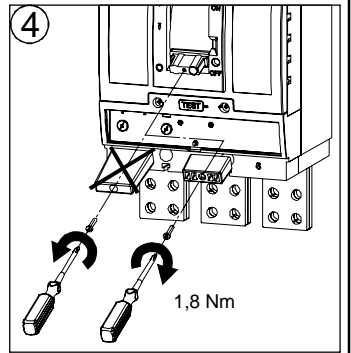
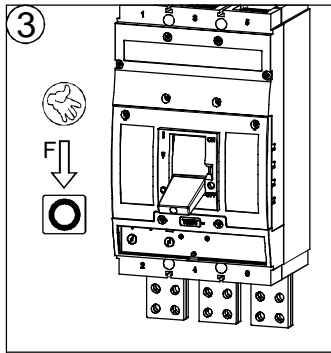
Installation, service and maintenance of the electrical equipment may be carried out by an authorized person only.

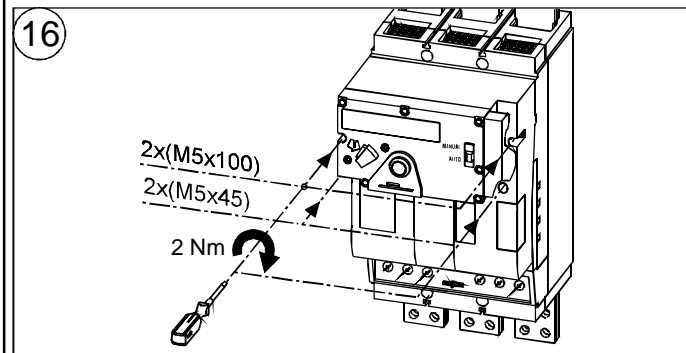
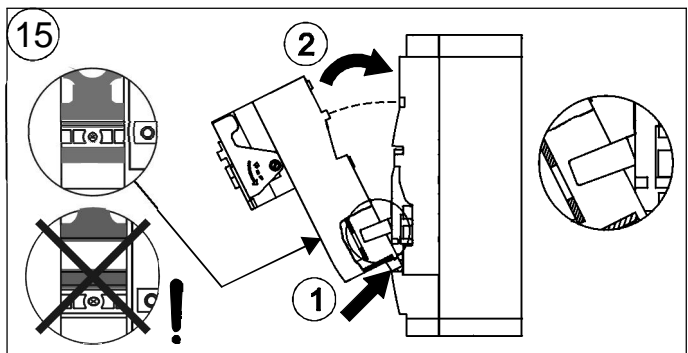
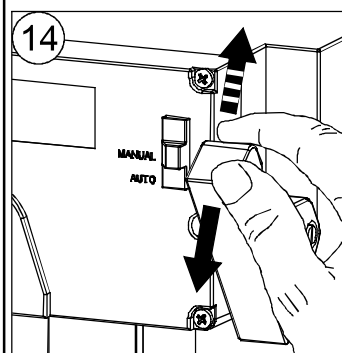
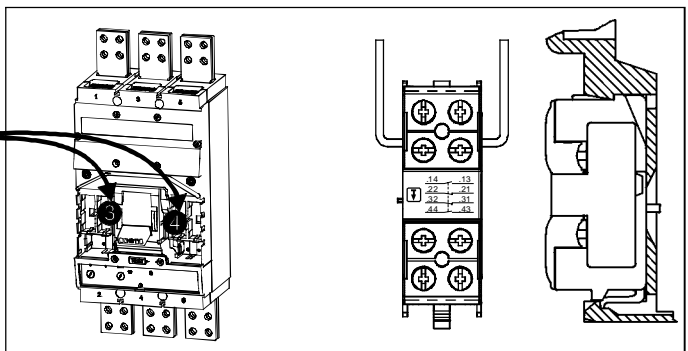
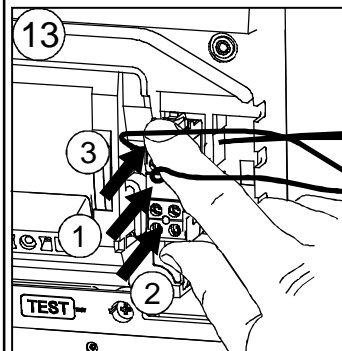
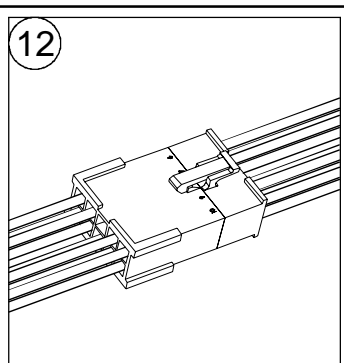
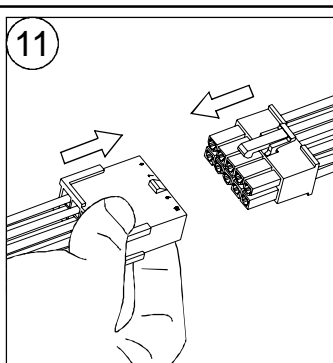
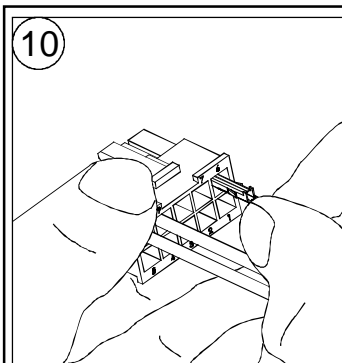
Montáž, obsluhu a údržbu smí provádět jen osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.



2

A) Mouting
Montáž



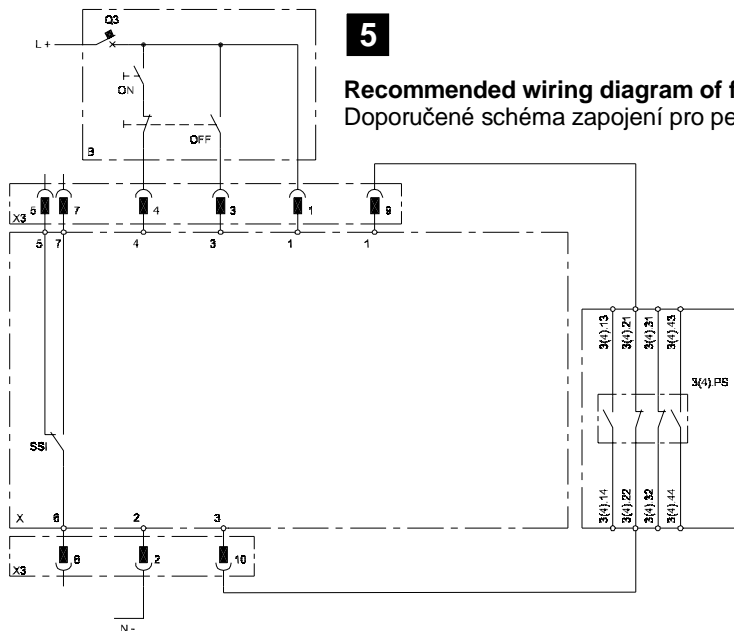


4

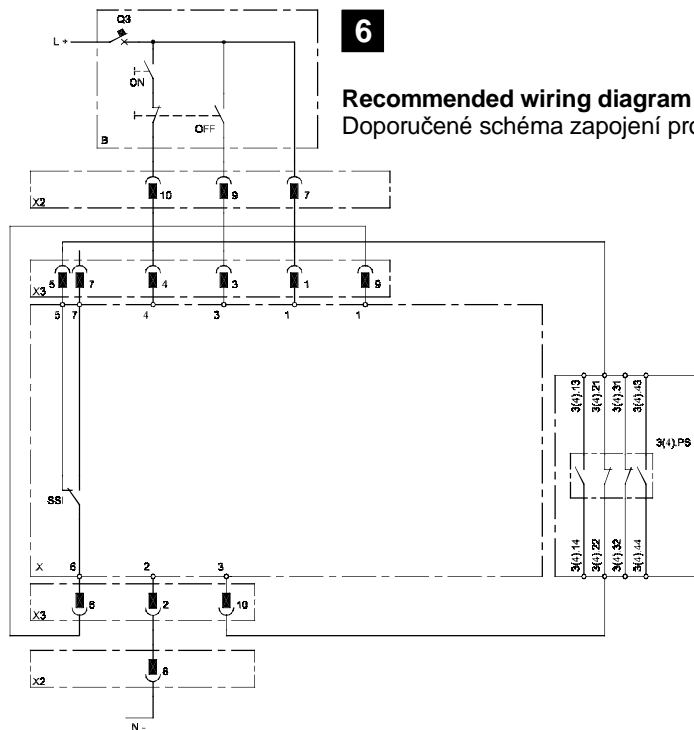
Plate putting on the lever.
 Nasazení lišty na páku.

5

Recommended wiring diagram of fixed design.
 Doporučené schéma zapojení pro pevné provedení.

**6**

Recommended wiring diagram of withdrawable design.
 Doporučené schéma zapojení pro výsuvné provedení.



8**7****9**

1 – (ON)
Close contact
 Sepnutý kontakt

10

0 – (OFF)
Open contact
 Rozepnutý kontakt

11

State of circuit-breaker
 Stav jističe

12

Circuit-breaker in position ON
 Jistič v poloze ZAPNUTO
 ručně


13

Circuit-breaker in position OFF
 Jistič v poloze VYPNUTO

14

Circuit-breaker is opened by release or by TEST button
 Jistič vypnutý spouští nebo TEST tlačítkem

15

	Circuit-breaker holder position Poloha páky jističe	State main contacts of circuit-breaker Stav hlavních kontaktů jističe	3(4). PS				SSI			
			.13	.21	.31	.43	MANUAL		AUTO	
			.14	.22	.32	.44	5	7	5	7
							6	6	6	6
			5-6	7-6	5-6	7-6				
	I	1	1	0	0	1				
	O	0	1	0	0	1	0	1	1	0
		0	0	1	1	0				

SSI - Control signalling.

X - Terminal board.

X2, X3 - Connectors

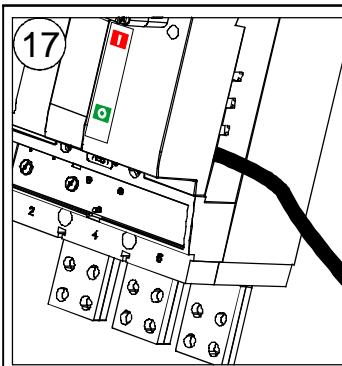
3(4).PS - Auxiliary switch inserted in circuit breaker's cavity
 No. 3 or 4.

SSI - Signalizace ovládní.

X - Svorkovnice

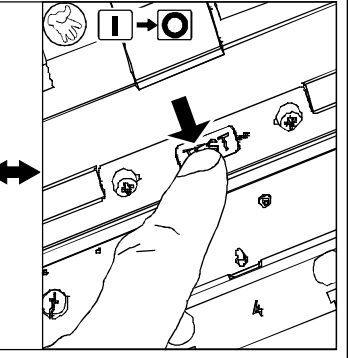
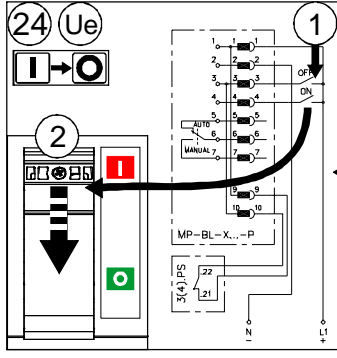
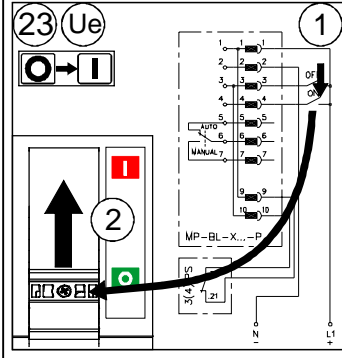
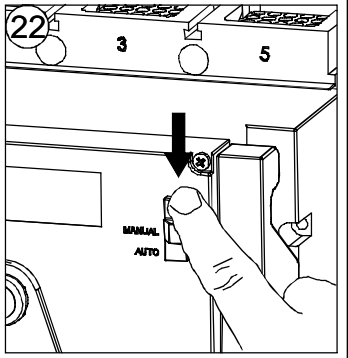
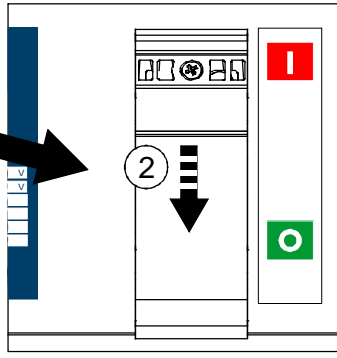
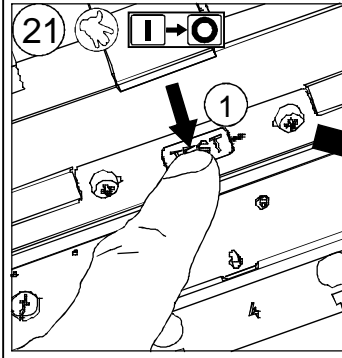
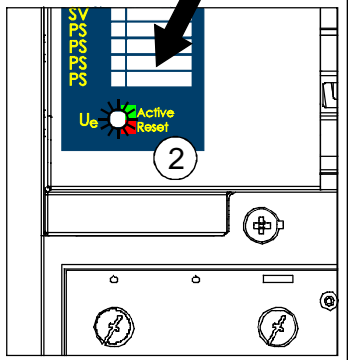
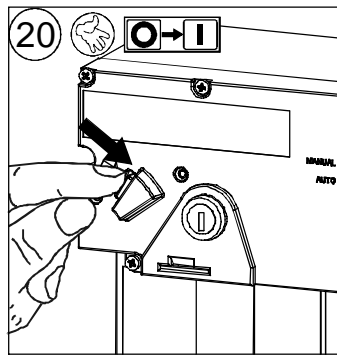
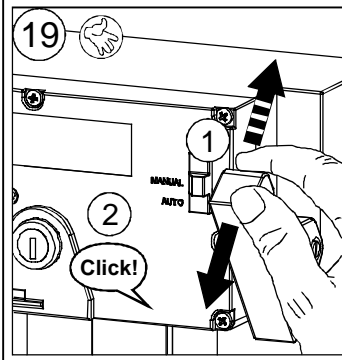
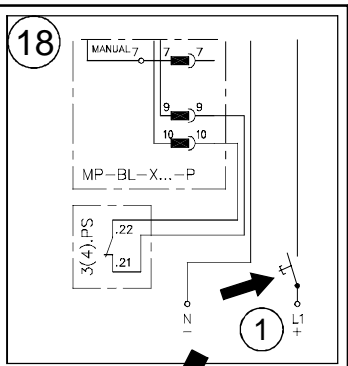
X2, X3 - Konektory

3(4).PS - pomocný spínač vložený
 v dutině jističe č.3 nebo 4.



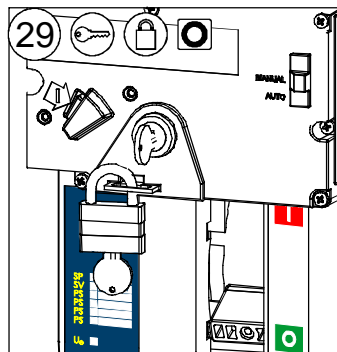
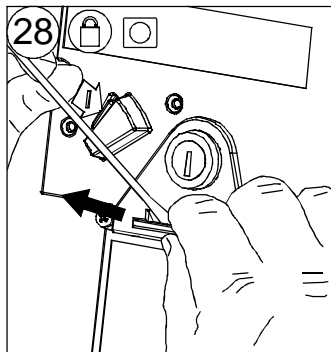
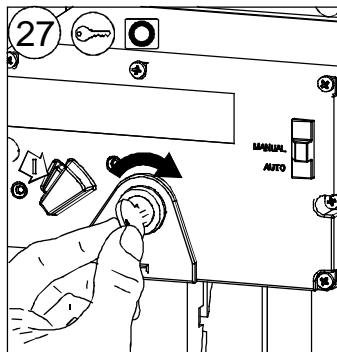
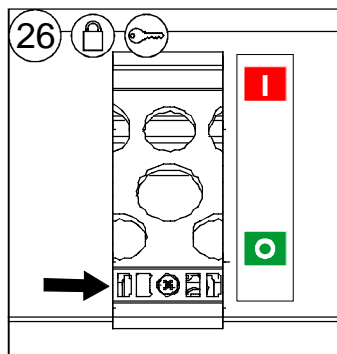
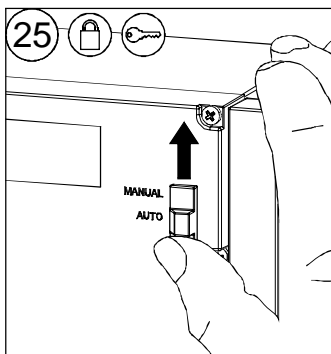
16

B) Testing.
kontrola funkce.



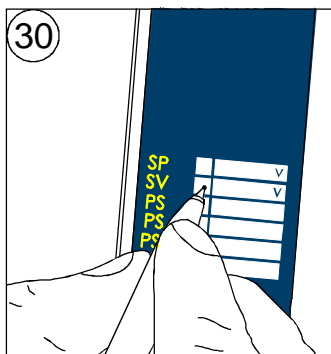
17

**C) Locking.
Zamykání.**



18

**D) Designation
of accessories.
Označení příslušenství.**



19



WARNING!

It is prohibited to switch the circuit-breaker by motor drive in case that undervoltage release is without supply voltage!

UPOZORNĚNÍ!

Jistič osazený podpěťovou spouští, která je bez napětí, je zakázáno spínat motorovým pohonem.



Handling with circuit-breaker (motor drive) in withdrawable design

Circuit breaker shifting from working to revision position

case A) circuit breaker is switched on:

1. Disconnect the OD-BL-KA01 connector or switch off the control circuit breaker.
NOTE: Disconnection of the connector may interrupt supply voltage of the undervoltage release "SP-BL-X..." if this is led via the OD-BL-KA01 connector, and the circuit breaker will trip.
2. Trip the circuit breaker by means of TEST button.
3. Shift out the circuit breaker into revision position.
4. Connect the OD-BL-KA01 connector or supply voltage and check the function of the whole set.

The whole set is ready for use.

case B) the circuit breaker switched off, and drive energy accumulated:

1. Disconnect the OD-BL-KA01 connector or switch off the control circuit breaker.
2. Shift out the circuit breaker into revision position.
3. Perform connection by means of the green button on the front side of the motor drive
4. Trip the circuit breaker by means of TEST button.
5. Connect the OD-BL-KA01 connector or supply voltage and check the function of the whole set.

The whole set is ready for use.

Circuit breaker shifting in from the revision to working position

case A) circuit breaker is switched on:

1. Disconnect the OD-BL-KA01 connector
NOTE: Disconnection of the connector may interrupt supply voltage of the undervoltage release "SP-BL-X..." if this is led via the OD-BL-KA01 connector, and the circuit breaker will trip.
2. Trip the circuit breaker by means of TEST button.
3. Shift the circuit breaker into working position.
4. Connect the OD-BL-KA01 connector

The whole set is ready for use.

case B) the circuit breaker switched off, and drive energy accumulated:

1. Disconnect the OD-BL-KA01 connector
2. Perform connection by means of the green button on the front side of the motor drive
3. Trip the circuit breaker by means of TEST button.
4. Shift the circuit breaker into working position.
5. Connect the OD-BL-KA01 connector

The whole set is ready for use.

WARNING!



Motor drive handling

The circuit breaker in revision position:

Removal of the motor drive from the circuit breaker:

1. Disconnect the OD-BL-KA01 connector, or wiring from the motor drive
2. Select Manual mode on the motor drive.
3. Pull on the lever of the drive spring mechanism.
4. Remove the motor drive from the circuit breaker.

Installation of the motor drive on the circuit breaker:

1. Pull on the circuit breaker lever (unless this is pulled on from the previous cycle)
2. Select the manual mode on the motor drive, and pull on the lever (drive spring mechanism) (unless this is pulled on from the previous cycle)
3. Put the motor drive on the circuit breaker.
4. Switch on the circuit breaker by means of the green button on the front side of the motor drive
5. Trip the circuit breaker by means of TEST button.
6. Slide the circuit breaker from the revision to working position
7. Change the motor drive mode from auto to manual (if this is required and unless it has already been made)
8. Connect the OD-BL-KA01 connector, or wiring of the motor drive.
When the green light “Active” is ON, the whole assembly is ready for use.
When the red light “Reset” is ON, the drive has to be restarted by disconnecting and re-connecting the power supply.

The circuit breaker in working position:

Removal of the motor drive from the circuit breaker:

1. Disconnect the OD-BL-KA01 connector, or wiring from the motor drive
2. Select MANUAL mode on the motor drive.
3. Pull on the lever of the drive spring mechanism.
4. Remove the motor drive from the circuit breaker.

Installation of the motor drive on the circuit breaker:

1. Pull on the circuit breaker lever (unless this is pulled on from the previous cycle)
2. Select the manual mode on the motor drive, and pull on the lever (drive spring mechanism) (unless this is pulled on from the previous cycle).
3. Put the motor drive on the circuit breaker.
4. Change the motor drive mode from MANUAL to AUTO (if this is required and unless it has already been made)
5. Connect the OD-BL-KA01 connector, or wiring of the motor drive.
When the green light “Active” is ON, the whole assembly is ready for use.
When the red light “Reset” is ON, the drive has to be restarted by disconnecting and re-connecting the power supply.



Manipulace s jističem (motorovým pohonem) ve výsuvném provedení

Vysunutí jističe z pracovní do revizní polohy

případ A) jistič zapnutý:

1. Odpojit konektor OD-BL-KA01 nebo vypnout jistič ovládacích obvodů.

POZN: Rozpojením konektoru může být přerušeno napájecí napětí podpěťové spouště "SP-BL-X..." pokud je vedeno přes konektor OD-BL-KA01 a dojde k vybavení jističe.

2. Vybavit jistič pomocí TEST tlačítka.

3. Vysunout jistič do revizní polohy.

4. Připojit konektor OD-BL-KA01 nebo napájecí napětí a ověřit funkci celého kompletu.

Celý komplet je připraven k použití.

případ B) jistič vypnutý a nastřádaný pohon:

1. Odpojit konektor OD-BL-KA01 nebo vypnout jistič ovládacích obvodů.

2. Vysunout jistič do revizní polohy

3. Provést sepnutí pomocí zeleného tlačítka na čelní stěně motorového pohonu

4. Vybavit jistič pomocí TEST tlačítka

5. Připojit konektor OD-BL-KA01 nebo napájecí napětí a ověřit funkci celého kompletu.

Celý komplet je připraven k použití.

Zasunutí jističe z revizní polohy do pracovní

případ A) jistič zapnutý:

1. Odpojit konektor OD-BL-KA01

POZN: Rozpojením konektoru může být přerušeno napájecí napětí podpěťové spouště "SP-BL-X..." pokud je vedeno přes konektor OD-BL-KA01 a dojde k vybavení jističe.

2. Vybavit jistič pomocí TEST tlačítka

3. Zasunout jistič do pracovní polohy.

4. Připojit konektor OD-BL-KA01

Celý komplet je připraven k použití.

případ B) jistič vypnutý a nastřádaný pohon:

1. Odpojit konektor OD-BL-KA01

2. Provést sepnutí pomocí zeleného tlačítka na čelní stěně motorového pohonu

3. Vybavit jistič pomocí TEST tlačítka

4. Zasunout jistič do pracovní polohy

5. Připojit konektor OD-BL-KA01

Celý komplet je připraven k použití.



Manipulace s motorovým pohonem

Jistič v revizní poloze:

Odstranění motorového pohonu z jističe:

1. Odpojit konektor OD-BL-KA01, případně elektroinstalaci motorového pohonu.
2. Na motorovém pohonu navolit režim Manual.
3. Výklopnou rukovětí střadač pohonu natáhnout.
4. Odejmout motorový pohon z jističe.

Montáž motorového pohonu na jistič:

1. Natáhnout páku jističe (pokud není z předchozího cyklu natažena).
2. Na motorovém pohonu navolit režim MANUAL a výklopnou rukovětí (střadač pohonu) natáhnout (pokud není z předchozího cyklu natažen).
3. Nasadit motorový pohon na jistič.
4. Sepnout jistič zeleným tlačítkem na čelní stěně motorového pohonu.
5. Vybavit jistič pomocí TEST tlačítka.
6. Zasunout jistič z revizní polohy do pracovní.
7. navolit volbu motorového pohonu z MANUAL na AUTO (pokud je požadováno a pokud tak již není učiněno).
8. Připojit konektor OD-BL-KA01, případně elektroinstalaci motorového pohonu. Celý komplet je připraven k použití, pokud svítí zelené návěstí "Active". Pokud svítí červené návěstí "Reset" je nutné pohon restartovat odpojením a znovu připojením napájení.

Jistič v pracovní poloze:

Odstranění motorového pohonu z jističe:

1. Odpojit konektor OD-BL-KA01, případně elektroinstalaci motorového pohonu
2. Na motorovém pohonu navolit režim MANUAL.
3. Výklopnou rukovětí střadač pohonu natáhnout
4. Odejmout motorový pohon z jističe.

Montáž motorového pohonu na jistič:

1. Natáhnout páku jističe (pokud není z předchozího cyklu natažena).
2. Na motorovém pohonu navolit režim manual a výklopnou rukovětí (střadač pohonu) natáhnout (pokud není z předchozího cyklu natažen).
3. Nasadit motorový pohon na jistič.
4. Navolit volbu motorového pohonu z MANUAL na AUTO (pokud je požadováno a pokud tak již není učiněno).
5. Připojit konektor OD-BL-KA01, případně elektroinstalaci motorového pohonu. Celý komplet je připraven k použití, pokud svítí zelené návěstí "Active". Pokud svítí červené návěstí "Reset" je nutné pohon restartovat odpojením a znovu připojením napájení.

21

Only materials which have low adverse environmental impact and which do not contain dangerous substances as specified in ROHS directive have been used in the product.

Ve výrobku jsou použity materiály s nízkým negativním dopadem na životní prostředí, které neobsahují zakázané nebezpečné látky dle ROHS.

OEZ▲

ESPAÑOL

SLOVENSKY

ПО-РУССКИ

PO POLSKU

DEUTSCH

MP-BL-....

OEZ▲

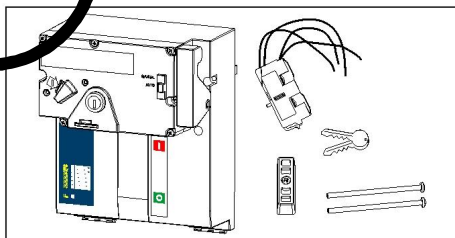
ENGLISH
ČESKY

INSTRUCTIONS FOR USE, NÁVOD K POUŽITÍ

MOTOR DRIVE
MOTOROVÝ POHON

MP-BL-....

1



Installation, service and maintenance of the electrical equipment may be carried out by an authorized person only.
Montáž, obsluhu a údržbu smí provádět jen osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.

990547 q Z00

Motorový pohon - MP-BL-....

1 Montáž, obsluhu a údržbu môže vykonávať iba osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou.

2 Montáž

3 Ohybný vodič.

4 Nasadenie lišty na páku.

5 Doporučené schéma zapojenia pre pevné prevedenie.

6 Doporučené schéma zapojenia pre výsuvné prevedenie.

7 Stav hlavných kontaktov ističa

8 Poloha páky ističa

9 Zapnutý kontakt

10 Rozopnutý kontakt

11 Stav ističa

12 Istič v polohe zapnuto

13 Istič v polohe vypnuto

14 Istič vypnutý spúšťou lebo TEST tlačítkom

15 SSI - Signalizácia ovladania.

X2, X3 - Konektory

3(4).PS - Pomocný spínač vložený do dutiny ističa č. 3 alebo č. 4.

16 Kontrola funkcie.

17 Uzamykanie.

18 Označenie príslušenstva.

19 Upozornenie!

Istič osadený podpäťovou spúšťou, ktorá je bez napätia, je zakázané spínať motorovým pohonom!

20 **UPOZORNENIE!**

Manipulácia s ističom (motorovým pohonom) vo výsuvnom prevedení

Vysunutie ističa z pracovnej do revíznej polohy

prípád A) istič zapnutý:

1. Odpojiť konektor OD-BL-KA01 alebo vypnúť istič ovládacích obvodov.

POZN: Rozpojením konektoru môže byť prerušené napájacie napätie podpeťovej spúšte "SP-BL-X..." ak je vedené cez konektor OD-BL-KA01 a dôjde k vybaveniu ističa.

2. Vybaviť istič pomocou TEST tlačítka.

3. Vysunúť istič do revíznej polohy.

4. Pripojiť konektor OD-BL-KA01 alebo napájacie napätie a overiť funkciu celého kompletu.

Celý komplet je pripravený k použitiu.

prípád B) istič vypnutý a nastrádaný pohon:

1. Odpojiť konektor OD-BL-KA01 alebo vypnúť istič ovládacích obvodov.

2. Vysunúť istič do revíznej polohy

3. Zapnúť pomocou zeleného tlačítka na čelnej stene motorového pohonu

4. Vybaviť istič pomocou TEST tlačítka
5. Pripojiť konektor OD-BL-KA01 alebo napájacie napätie a overiť funkciu celého kompletu. Celý komplet je pripravený k použitiu.

Zasunutie ističa z revíznej polohy do pracovnej

prípád A) istič zapnutý:

1. Odpojiť konektor OD-BL-KA01

POZN: Rozpojením konektoru môže byť prerušené napájacie napätie podpeťovej spúšte "SP-BL-X..." ak je vedené cez konektor OD-BL-KA01 a dôjde k vybaveniu ističa.

2. Vybaviť istič pomocou TEST tlačítka
3. Zasunúť istič do pracovnej polohy.
4. Pripojiť konektor OD-BL-KA01

Celý komplet je pripravený k použitiu.

prípád B) istič vypnutý a nastrádaný pohon:

1. Odpojiť konektor OD-BL-KA01
2. Zapnúť pomocou zeleného tlačítka na čelnej stene motorového pohonu
3. Vybaviť istič pomocou TEST tlačítka
4. Zasunúť istič do pracovnej polohy
5. Pripojiť konektor OD-BL-KA01

Celý komplet je pripravený k použitiu.

Manipulácia s motorovým pohonom

Istič v revíznej polohe:

Odstránenie motorového pohonu z ističa:

1. Odpojiť konektor OD-BL-KA01, prípadne elektroinštaláciu motorového pohonu.
2. Na motorovom pohone navoliť režim Manuál.
3. Výklopnou rukojeťou strádač pohonu natiahnuť.
4. Odobrať motorový pohon z ističa.

Montáž motorového pohonu na istič:

1. Natiahnuť páku ističa (ak nieje z predchádzajúceho cyklu natiahnutá).
2. Na motorovom pohone navoliť režim MANUÁL a výklopnou rukojeťou (strádač pohonu) natiahnuť (ak nieje z predchádzajúceho cyklu natiahnutý).
3. Nasadiť motorový pohon na istič.
4. Zopnúť istič zeleným tlačítkom na čelnej stene motorového pohonu.
5. Vybaviť istič pomocou TEST tlačítka.
6. Zasunúť istič z revíznej polohy do pracovnej.
7. Navoliť voľbu pohonu z MANUÁL na AUTO (ak je požadované a ak tak už nieje učinené).
- 8 . Pripojiť konektor OD-BL-KA01, prípadne elektroinštaláciu motorového pohonu.

Celý komplet je pripravený k použitiu, ak svieti zelené návestie "Active". Ak svieti červené návestie "Reset", je nutné pohon reštartovať odpojením a znovu pripojením napájania.

Istič v pracovnej polohe:

Odstránenie motorového pohonu z ističa:

1. Odpojiť konektor OD-BL-KA01, prípadne elektroinštaláciu motorového pohonu
2. Na motorovom pohone navoliť režim MANUÁL.
3. Výklopnou rukojeťou strádač pohonu natiahnuť
4. Odobrať motorový pohon z ističa.

Montáž motorového pohonu na istič:

1. Natiahnuť páku ističa (ak nieje z predchádzajúceho cyklu natiahnutá).
2. Na motorovom pohone navoliť režim MANUÁL a výklopnou rukojeťou (strádač pohonu) natiahnuť (ak nieje z predchádzajúceho cyklu natiahnutý).
3. Nasadiť motorový pohon na istič.
4. Navoliť voľbu pohonu z MANUÁL na AUTO (ak je požadované a ak tak už nieje učinené).
5. Pripojiť konektor OD-BL-KA01, prípadne elektroinštaláciu motorového pohonu.

Celý komplet je pripravený k použitiu, ak svieti zelené návestie "Active". Ak svieti červené návestie "Reset", je nutné pohon reštartovať odpojením a znovu pripojením napájania.

Моторный привод - MP-BL-....

- | | |
|-----------|--|
| 1 | Монтаж, обслуживание и уход может производить только работник с соответствующей электротехнической квалификацией. |
| 2 | Монтаж |
| 3 | Гибкий провод. |
| 4 | Посадка рейки на рычаг. |
| 5 | Рекомендуемая схема соединения для стационарного исполнения. |
| 6 | Рекомендуемая схема соединения для выдвижного исполнения. |
| 7 | Положение главных контактов автоматического выключателя |
| 8 | Положение ручки автоматического выключателя |
| 9 | Рабочий контакт |
| 10 | Отключенный контакт |
| 11 | Положение автоматического выключателя |
| 12 | Автоматический выключатель в положении включено |
| 13 | Автоматический выключатель в положении выключено |
| 14 | Выключатель выключанный расцепителем или кнопкой TEST |
| 15 | SSI - Сигнализация управления.
X2, X3 - Коннекторы
3(4).PS - Вспомогательный выключатель вложенный в полости автомата но. 3 или 4 |
| 16 | Контроль функции. |
| 17 | Замыкание. |
| 18 | Обозначение принадлежностей. Обозначение принадлежностей. |
| 19 | Предупреждение!
Автоматический выключатель с расцепителем минимального напряжения, который без питающего напряжения, запрещено включать моторным приводом! |
| 20 | Предупреждение!
Манипуляция с автоматическим выключателем (моторным приводом) во выдвижном исполнении

<u>Выдвижение автоматического выключателя из рабочего в инспекционное положение</u>
случай А) автоматический выключатель включен:
1. Отсоединить коннектор OD-BL-КА01 или выключить выключатель контуров управления.
ПРИМЕЧАНИЕ: При разъединении коннектора может исчезнуть напряжение питания расцепителя минимального напряжения "SP-BL-X...", если оно приложено через коннектор OD-BL-КА01, и сработал автоматический выключатель.
2. Задействовать автоматический выключатель с помощью кнопки TEST.
3. Выдвинуть автоматический выключатель в инспекционное положение.
4. Присоединить коннектор OD-BL-КА01 или напряжение питания и проверить функцию |

всего комплекта.

Весь комплект готов к применению.

случай В) автоматический выключатель выключен и пружина привода натянута:

1. Отсоединить коннектор OD-BL-КА01 или выключить выключатель контуров управления.
2. Выдвинуть автоматический выключатель в инспекционное положение.
3. Произвести замыкание с помощью зеленой кнопки на передней стенке моторного привода.
4. Задействовать автоматический выключатель с помощью кнопки TEST.
5. Присоединить коннектор OD-BL-КА01 или напряжение питания и проверить функцию всего комплекта.

Весь комплект готов к применению.

Перемещение автоматического выключателя из инспекционного в рабочее положение

случай А) автоматический выключатель включен

1. Отсоединить коннектор OD-BL-КА01

ПРИМЕЧАНИЕ: При разъединении коннектора может исчезнуть напряжение питания расцепителя минимального напряжения "SP-BL-X...", если оно приложено через коннектор OD-BL-КА01, и сработал автоматический выключатель.

2. Задействовать автоматический выключатель с помощью кнопки TEST.
3. Вставить автоматический выключатель в рабочее положение.
4. Присоединить коннектор OD-BL-КА01

Весь комплект готов к применению.

случай В) автоматический выключатель выключен и пружина привода натянута

1. Отсоединить коннектор OD-BL-КА01
2. Произвести замыкание с помощью зеленой кнопки на передней стенке моторного привода.
3. Задействовать автоматический выключатель с помощью кнопки TEST.
4. Вставить автоматический выключатель в рабочее положение.
5. Присоединить коннектор OD-BL-КА01

Весь комплект готов к применению.

Манипуляция с моторным приводом

Автоматический выключатель в инспекционном положении:

Удаление моторного привода из автоматического выключателя:

1. Отсоединить коннектор OD-BL-КА01, или электропроводку моторного привода
2. На моторном приводе выбрать режим Manual.
3. Откидным рычагом натянуть пружину привода.
4. Удалить моторный привод из автоматического выключателя.

Установка моторного привода на автоматический выключатель:

1. Завести рычаг автоматического выключателя (если тот не заведен из предыдущего цикла)
2. На моторном приводе выбрать режим manual и откидным рычагом натянуть (пружину привода) (если она не натянута из предыдущего цикла)
3. Установить моторный привод на автоматический выключатель.
4. Произвести замыкание автоматического выключателя с помощью зеленой кнопки на передней стенке моторного привода.
5. Задействовать автоматический выключатель с помощью кнопки TEST.
6. Переместить автоматический выключатель из инспекционного в рабочее положение
7. Перейти из ручного режима моторного привода в автоматический (если это требуется, а если это еще не сделано)
8. Присоединить коннектор OD-BL-КА01, или электропроводку моторного привода.

Весь комплект готов к применению, если светится зеленый сигнал "Active". Если светится красный сигнал "Reset", то привод надо включить повторно посредством выключения и включения питания

Автоматический выключатель в рабочем положении:

Удаление моторного привода из автоматического выключателя:

1. Отсоединить коннектор OD-BL-KA01, или электропроводку моторного привода
2. На моторном приводе выбрать режим MANUAL.
3. Откидным рычагом натянуть пружину привода.
4. Удалить моторный привод из автоматического выключателя.

Установка моторного привода на автоматический выключатель:

1. Завести рычаг автоматического выключателя (если тот не заведен из предыдущего цикла)
2. На моторном приводе выбрать режим manual и откидным рычагом натянуть (пружину привода) (если она не натянута из предыдущего цикла)
3. Установить моторный привод на автоматический выключатель.
4. Перейти из ручного режима моторного привода в автоматический (MANUAL - AUTO) (если это требуется, а если это еще не сделано)
5. Присоединить коннектор OD-BL-KA01, или электропроводку моторного привода.

Весь комплект готов к применению, если светится зеленый сигнал "Active". Если светится красный сигнал "Reset", то привод надо включить повторно посредством выключения и включения питания

21 В изделии применены материалы с малым негативным влиянием на окружающую среду, которые не содержат запрещенные опасные вещества, указанные в директиве ROHS.

Napęd silnikowy - MP-BL-....

- | | |
|-----------|---|
| 1 | Montaż, obsługę i konserwację wykonywać może wyłącznie odpowiednio wykwalifikowana osoba z branży elektrotechnicznej. |
| 2 | Montaż |
| 3 | Złącze elastyczne. |
| 4 | Płyta nakładana na dzwignię. |
| 5 | Zalecany schemat podłączenia wyłącznika w wykonaniu stałym. |
| 6 | Zalecany schemat podłączenia wyłącznika w wykonaniu wysownym. |
| 7 | Stan kontaktów głównych wyłącznika |
| 8 | Pozycja wyłącznika "trzymaj" |
| 9 | Kontakt zamknięty |
| 10 | Otwarte kontakty |
| 11 | Stan wyłącznika |
| 12 | Wyłącznik w pozycji ON |
| 13 | Wyłącznik w pozycji OFF |
| 14 | Wyłącznik jest otwierany przez przycisk TEST |
| 15 | SSI - Kontrolowane zamknięcie.
X2, X3 - Złącza
3(4).PS - Styk pomocniczy w komorze Nr. 3 lub 4. wyłącznika |
| 16 | Testowanie. |
| 17 | Zamykanie. |
| 18 | Przeznaczenie akcesorii. |
| 19 | Ostrzeżenie!
Istnieje możliwość przelawczenia wyłącznika przez napęd silnikowy w przypadku gdy przekaźnik zabezpieczeniowy ni ma zasilania! |
| 20 | Ostrzeżenie!
Manipulacja z wyłącznikiem (napędem silnikowym) w wykonaniu wysuwalnym

<u>Wysunięcie wyłącznika z pozycji roboczej do pozycji kontrolnej</u>
<u>przypadek A) włączony wyłącznik</u>
1. Odłączyć konektor OD-BL-KA01, albo wyłączyć wyłącznik obwodów sterujących.
NOT: Rozłączeniem konektora może zostać przerwane napięcie zasilające wyzwalacza podnapięciowego "SP-BL-X..." jeżeli prowadzone jest poprzez konektor OD-BL-KA01 i nastąpi wyzwolenie wyłącznika.
2. Wyzwolić wyłącznik przy pomocy przycisku TEST.
3. Wysunąć wyłącznik do pozycji kontrolnej.
4. Przyłączyć konektor OD-BL-KA01 lub napięcie zasilające i sprawdzić działanie całego kompletu.
Cały komplet gotowy jest do eksploatacji.
<u>przypadek B) wyłączony wyłącznik i zakumulowany napęd</u> |

1. Odłączyć konektor OD-BL-KA01, albo wyłączyć wyłącznik obwodów sterujących.
 2. Wysunąć wyłącznik do pozycji kontrolnej
 3. Wykonać włączenie przy pomocy zielonego przycisku na ścianie czołowej napędu silnikowego
 4. Wyzwolić wyłącznik przy pomocy przycisku TEST
 5. Przyłączyć konektor OD-BL-KA01 lub napięcie zasilające i sprawdzić działanie całego kompletu.
- Cały komplet gotowy jest do eksploatacji.

Wsunięcie wyłącznika z pozycji kontrolnej do roboczej

przypadek A) włączony wyłącznik

1. Odłączyć konektor OD-BL-KA01
NOT: Rozłączeniem konektora może zostać przerwane napięcie zasilające wyzwalacza podnapięciowego "SP-BL-X..." jeżeli prowadzone jest poprzez konektor OD-BL-KA01 i nastąpi wyzwolenie wyłącznika.
 2. Wyzwolić wyłącznik przy pomocy przycisku TEST
 3. Wsunąć wyłącznik do pozycji roboczej.
 4. Przyłączyć konektor OD-BL-KA01
- Cały komplet gotowy jest do eksploatacji.

przypadek B) wyłącznik wyłączony i zakumulowany napęd

1. Odłączyć konektor OD-BL-KA01
 2. Wykonać włączenie przy pomocy zielonego przycisku na ścianie czołowej napędu silnikowego
 3. Wyzwolić wyłącznik przy pomocy przycisku TEST
 4. Wsunąć wyłącznik do pozycji roboczej
 5. Przyłączyć konektor OD-BL-KA01
- Cały komplet gotowy jest do eksploatacji.

Manipulacja z napędem silnikowym

Wyłącznik w pozycji kontrolnej:

Usunięcie napędu silnikowego z wyłącznika

1. Odłączyć konektor OD-BL-KA01, ewentualnie instalację elektryczną napędu silnikowego
2. W napędzie silnikowym wybrać tryb Manual.
3. Wysuwaną rękojeścią naciągnąć akumulator napędu.
4. Odebrać napęd silnikowy z wyłącznika.

Montaż napędu silnikowego na wyłącznik

1. Naciągnąć dźwignię wyłącznika (jeżeli nie jest naciągnięta z poprzedniego cyklu)
 2. W napędzie silnikowym wybrać tryb manual i wysuwaną rękojeścią (akumulator napędu) naciągnąć (jeżeli nie jest naciągnięty z poprzedniego cyklu)
 3. Umieścić napęd silnikowy na wyłączniku
 4. Włączyć wyłącznik zielonym przyciskiem na ścianie czołowej napędu silnikowego
 5. Wyzwolić wyłącznik przy pomocy przycisku TEST
 6. Wsunąć wyłącznik z pozycji kontrolnej do pozycji roboczej
 7. Ustawić wybór napędu silnikowego z manual do auto (jeżeli jest takie wymaganie i jeżeli nie zostało już to wykonane)
 - 8 . Przyłączyć konektor OD-BL-KA01, ewentualnie instalację elektryczną napędu silnikowego.
- Cały komplet przygotowany jest do pracy, jeżeli zapalony jest zielony sygnał "Active". Jeżeli zapalony jest czerwony sygnał "Reset", konieczne jest wykonanie resetu i ponowne podłączenie zasilania.

Wyłącznik w pozycji roboczej:

Usunięcie napędu silnikowego z wyłącznika:

1. Odłączyć konektor OD-BL-KA01, ewentualnie instalację elektryczną napędu silnikowego
2. W napędzie silnikowym wybrać tryb MANUAL.

3. Wysuwaną rękojeścią naciągnąć akumulator napędu
4. Odebrać napęd silnikowy z wyłącznika.

Montaż napędu silnikowego na wyłącznik:

1. Naciągnąć dźwignię wyłącznika (jeżeli nie jest naciągnięta z poprzedniego cyklu).
2. W napędzie silnikowym wybrać tryb manual i wysuwaną rękojeścią (akumulator napędu) naciągnąć (jeżeli nie jest naciągnięty z poprzedniego cyklu).
3. Umieścić napęd silnikowy na wyłączniku
4. Ustawić wybór napędu silnikowego z manual do auto (jeżeli jest takie wymaganie i jeżeli nie zostało już to wykonane).
5. Przyłączyć konektor OD-BL-KA01, ewentualnie instalację elektryczną napędu silnikowego. Cały komplet przygotowany jest do pracy, jeżeli zapalony jest zielony sygnał "Active". Jeżeli zapalony jest czerwony sygnał "Reset", konieczne jest wykonanie resetu i ponowne podłączenie zasilania.

21 W wyrobie zastosowane zostały materiały z niskim negatywnym oddziaływaniem na środowisko naturalne, które nie zawierają zakazanych niebezpiecznych substancji zgodnie z ROHS.

Motorantrieb - MP-BL-....

- 1** Die Montage, die Bedienung und Instandhaltung kann nur der Arbeiter mit der entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation verrichten.
- 2** Montage
- 3** Flexibler Leiter.
- 4** Leisteaufsteckung an den Hebel.
- 5** Empfohlene Anschlussschema – feste Ausführung.
- 6** Empfohlene Anschlussschema – Einschubtechnik.
- 7** Zustand der Hauptkontakte des Leistungsschalters
- 8** Kipphebel in der Stellung
- 9** Schaltzustand EIN
- 10** Schaltzustand AUS
- 11** Zustand des Leistungsschalters
- 12** Leistungsschalter in der Stellung EIN
- 13** Leistungsschalter in der Stellung AUS
- 14** Leistungsschalter durch Hilfsauslöser oder TEST Taster ausgelöst
- 15** SSI - Signalisation des Betriebes.
X2, X3 - Steckanschlüsse
3(4).PS - Hilfsschalter eingelegte in der Höhlung Nr. 3 oder 4 des Leistungsschalters
- 16** Funktionskontrolle.
- 17** Verriegelung.
- 18** Zubehörteilebezeichnung.
- 19** Hinweis!
Den Leistungsschalter mit dem Unterspannungsauslöser, der ohne Speisespannung ist, ist es verboten mit dem Motorantrieb anzuschalten!

**20 Hinweis!
Manipulation mit dem Leistungsschalter (Motorantrieb) in Einschubtechnik****Leistungsschalter von der Arbeitsstellung in die Revisionsstellung bringen****Fall A) Leistungsschalter EIN**

1. Den Stecker OD-BL-KA01 abschalten oder den Leistungsschalter für Steuerkreise ausschalten.

ANM.: Durch das Abschalten des Steckers kann die Versorgungsspannung des Unterspannungsauslösers "SP-BL-X..." unterbrochen werden, wenn sie über den Stecker OD-BL-KA01 geführt wird und es kommt zur Auslösung des Leistungsschalters.

2. Den Leistungsschalter mittels TEST Taste auslösen.

3. Den Leistungsschalter in die Revisionsstellung bringen.

4. Den Stecker OD-BL-KA01 oder die Versorgungsspannung anschließen und die Funktion der ganzen Baugruppe überprüfen.

Die ganze Baugruppe ist betriebsbereit.

Fall B) Leistungsschalter AUS und eingespeicherter Antrieb

1. Den Stecker OD-BL-KA01 abschalten oder den Leistungsschalter für Steuerkreise ausschalten.
 2. Den Leistungsschalter in die Revisionsstellung bringen
 3. Den Schaltvorgang mittels der grünen Taste an der Frontseite des Motorantriebs durchführen
 4. Den Leistungsschalter mittels TEST Taste auslösen
 5. Den Stecker OD-BL-KA01 oder die Versorgungsspannung anschließen und die Funktion der ganzen Baugruppe überprüfen.
- Die ganze Baugruppe ist betriebsbereit.

Leistungsschalters von der Revisionsstellung in die Arbeitsstellung bringen

Fall A) Leistungsschalter EIN

1. Den Stecker OD-BL-KA01 abschalten
ANM.: Durch das Abschalten des Steckers kann die Versorgungsspannung des Unterspannungsauslösers "SP-BL-X..." unterbrochen werden, wenn sie über den Stecker OD-BL-KA01 geführt wird und es kommt zur Auslösung des Leistungsschalters.
 2. Den Leistungsschalter mittels TEST Taste auslösen
 3. Den Leistungsschalter in die Arbeitsstellung bringen.
 4. Den Stecker OD-BL-KA01 anschließen
- Die ganze Baugruppe ist betriebsbereit.

Fall B) Leistungsschalter EIN und eingespeicherter Antrieb

1. Den Stecker OD-BL-KA01 abschalten
 2. Den Schaltvorgang mittels der grünen Taste an der Frontseite des Motorantriebs durchführen
 3. Den Leistungsschalter mittels TEST Taste auslösen
 4. Den Leistungsschalter in die Arbeitsstellung bringen
 5. Den Stecker OD-BL-KA01 anschließen
- Die ganze Baugruppe ist betriebsbereit.

Manipulation mit dem Motorantrieb

Leistungsschalter in der Revisionsstellung:

Beseitigung des Motorantriebs vom Leistungsschalter:

1. Den Stecker OD-BL-KA01 bzw. die Elektroinstallation des Motorantriebs abschalten
2. Am Motorantrieb den Modus Manual wählen.
3. Den Kraftspeicher des Antriebs mittels Schwenkgriff aufziehen.
4. Den Motorantrieb vom Leistungsschalter abnehmen.

Montage des Motorantriebs an den Leistungsschalter:

1. Hebel des Leistungsschalters aufziehen (wenn er vom Vorzyklus nicht aufgezogen ist)
 2. Am Motorantrieb den Modus Manual wählen und mittels Schwenkgriff (Kraftspeicher des Antriebs) aufziehen (wenn er vom Vorzyklus nicht aufgezogen ist)
 3. Den Motorantrieb auf den Leistungsschalter aufsetzen
 4. Den Leistungsschalter mittels der grünen Taste auslösen
 5. Den Leistungsschalter mittels TEST Taste
 6. Den Leistungsschalter von der Revisionsstellung in die Arbeitsstellung bringen
 7. Am Motorantrieb von Manual auf Auto wählen (wenn dies gefordert wird und wenn nicht schon der Fall ist)
 8. Den Stecker OD-BL-KA01 beziehungsweise die Elektroinstallation des Motorantriebs anschließen.
- Die ganze Einheit ist betriebsbereit, wenn grünes Lichtsignal "Active" leuchtet. Wenn rotes Lichtsignal "Reset" leuchtet, muss der Antrieb durch die Ausschaltung und Wiedereinschaltung der Versorgung neu gestartet werden.

Leistungsschalter in der Arbeitsstellung:

Beseitigung des Motorantriebs vom Leistungsschalter:

1. Den Stecker OD-BL-KA01 beziehungsweise die Elektroinstallation des Motorantriebs abschalten
2. Am Motorantrieb den Modus MANUAL wählen.
3. Den Kraftspeicher des Antriebs mittels Schwenkgriff aufziehen
4. Den Motorantrieb vom Leistungsschalter abnehmen.

Montage des Motorantriebs am Leistungsschalter:

1. Hebel des Leistungsschalters aufziehen (wenn er vom Vorzyklus nicht aufgezo-gen ist).
 2. Am Motorantrieb den Modus Manual wählen und mittels Schwenkgriff (Kraftspeicher des Antriebs) aufziehen (wenn er vom Vorzyklus nicht aufgezo-gen ist).
 3. Den Motorantrieb auf den Leistungsschalter aufsetzen
 4. Am Motorantrieb von Manual auf Auto wählen (wenn dies gefordert wird und wenn nicht schon der Fall ist).
 5. Den Stecker OD-BL-KA01 beziehungsweise die Elektroinstallation des Motorantriebs anschließen.
- Die ganze Einheit ist betriebsbereit, wenn grünes Lichtsignal "Active" leuchtet. Wenn rotes Lichtsignal "Reset" leuchtet, muss der Antrieb durch die Ausschaltung und Wiedereinschaltung der Versorgung neu gestartet werden.

21 Für das Erzeugnis werden Stoffe mit niedrigen negativen Umweltauswirkungen angewandt, die keine verbotenen gefährlichen Stoffe nach ROHS enthalten.

Accionamiento por motor - MP-BL-....

- 1** El montaje, servicio y mantenimiento puede realizar únicamente la persona con la cualificación electrotécnica correspondiente.
- 2** Montaje
- 3** Conductor flexible.
- 4** Acoplamiento del listón a la palanca.
- 5** El esquema recomendado para conectar la versión fija.
- 6** El esquema recomendado para conectar la versión extraíble.
- 7** Estado de contactos principales del disyuntor
- 8** Posición de la palanca del disyuntor
- 9** Contacto conectado
- 10** Contacto desconectado/abierto
- 11** Estado del disyuntor
- 12** El disyuntor en la posición CONECTADO
- 13** El disyuntor en la posición DESCONECTADO
- 14** El disyuntor desconectado por el disparador (la bobina) o por el TEST pulsador
- 15** SSI - Señalización de mando.
X2, X3 - Conectores
3(4).PS - El contacto auxiliar situado en la cavidad No. 3 o 4 del disyuntor.
- 16** Control de la función.
- 17** Encierre.
- 18** Marcación de accesorios.
- 19** Advertencia!
Está prohibido conectar el disyuntor con la bobina de mínima tensión, cuando está sin tensión, mediante el accionamiento motorizado.
- 20** **Advertencia!**
Manipulación con el Interruptor (el accionamiento por motor) en la ejecución descajable

Extracción del disyuntor (del interruptor de protección) de la posición de operación a la posición de revisión

caso A) el disyuntor conectado

1. Desconectar el conector OD-BL-KA01 o desconectar el disyuntor de los circuitos de mando.

NOTA: Al desconectar el conector puede suceder la interrupción de la tensión de alimentación del disparador por falta de tensión "SP-BL-X..." si es que ésta se conduce a través del conector OD-BL-KA01, y sucede la activación del disyuntor.

2. Activar el disyuntor mediante el botón TEST.

3. Extraer el disyuntor a la posición de revisión.

4. Conectar el conector OD-BL-KA01 o la tensión de alimentación y verificar la función de

todo el conjunto.

Todo el conjunto está previsto para el empleo.

caso B) el disyuntor desconectado y el accionamiento acumulado

1. Desconectar el conector OD-BL-KA01 o desconectar el disyuntor de los circuitos de mando.
2. Extraer el disyuntor a la posición de revisión.
3. Ejecutar la conexión mediante el botón verde en la pared frontal del accionamiento por motor.
4. Activar el disyuntor mediante el botón TEST
5. Conectar el conector OD-BL-KA01 o la tensión de alimentación y verificar la función de todo el conjunto.

Todo el conjunto está previsto para el empleo.

Colocación del disyuntor desde la posición de revisión a la posición de operación

caso A) el disyuntor conectado

1. Desconectar el conector OD-BL-KA01.

NOTA: Al desconectar el conector puede suceder la interrupción de la tensión de alimentación del disparador por falta de tensión "SP-BL-X..." si es que ésta se conduce a través del conector OD-BL-KA01, y sucede la activación del disyuntor.

2. Activar el disyuntor mediante el botón TEST.
3. Colocar el disyuntor a la posición de operación.
4. Conectar el conector OD-BL-KA01

Todo el conjunto está previsto para el empleo.

caso B) el disyuntor desconectado y el accionamiento acumulado

1. Desconectar el conector OD-BL-KA01.
 2. Ejecutar la conexión mediante el botón verde en la pared frontal del accionamiento por motor.
 3. Activar el disyuntor mediante el botón TEST.
 4. Colocar el disyuntor a la posición de operación.
 5. Conectar el conector OD-BL-KA01
- Todo el conjunto está previsto para el empleo.

Manipulación con el accionamiento por motor

Disyuntor en la posición de revisión:

Separación del accionamiento por motor desde el disyuntor:

1. Desconectar el conector OD-BL-KA01, eventualmente la instalación eléctrica del accionamiento por motor.
2. Elegir el régimen Manual en el accionamiento por motor.
3. Tender el acumulador de energía del accionamiento mediante el puño basculante.
4. Quitar el accionamiento por motor fuera del disyuntor.

Montaje del accionamiento por motor al disyuntor:

1. Tender la palanca del disyuntor (si no queda tendida del ciclo anterior).
2. Elegir el régimen manual en el accionamiento por motor y mediante el puño basculante (el acumulador del accionamiento) tender (si no queda tendido del ciclo anterior).
3. Poner el accionamiento por motor al disyuntor.
4. Conectar el disyuntor mediante el botón verde en la pared frontal del accionamiento por motor.
5. Activar el disyuntor mediante el botón TEST
6. Colocar el disyuntor desde la posición de revisión a la posición de operación
7. Elegir la opción del accionamiento por motor del manual al auto (caso que se requiere y todavía no está elegido)
8. Conectar el conector OD-BL-KA01, eventualmente la instalación eléctrica del accionamiento por motor.

Todo el conjunto está preparado para su uso cuando luce el semáforo verde „Active“. Si es que luce el semáforo rojo „Reset“ hay que reiniciar el accionamiento, desconectando y

volviendo a conectar la alimentación.

Disyuntor en la posición de operación

Separación del accionamiento por motor desde el disyuntor:

1. Desconectar el conector OD-BL-KA01, eventualmente la instalación eléctrica del accionamiento por motor.
2. Elegir el régimen MANUAL en el accionamiento por motor.
3. Tender el acumulador de energía del accionamiento mediante el puño basculante.
4. Quitar el accionamiento por motor desde el disyuntor.

Montaje del accionamiento por motor al disyuntor:

1. Tender la palanca del disyuntor (si no queda tendida del ciclo anterior).
2. Elegir el régimen manual en el accionamiento por motor y mediante el puño basculante (el acumulador del accionamiento) tender (si no queda tendido del ciclo anterior).
3. Colocar el accionamiento por motor al disyuntor.
4. Elegir la opción de accionamiento por motor del MANUAL al AUTO (caso que se requiere y todavía no está elegido)
5. Conectar el conector OD-BL-KA01, eventualmente la instalación eléctrica del accionamiento por motor.

Todo el conjunto está preparado para su uso cuando luce el semáforo verde „Active“. Si es que luce el semáforo rojo „Reset“ hay que reiniciar el accionamiento, desconectando y volviendo a conectar la alimentación.

21

En el producto están usados los materiales que tienen incidencia negativa baja al medio ambiente, que no incluyen las materias peligrosas prohibidas según ROHS.

